

[WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM](http://WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM)

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Den Egbert gëtt rout



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Den Egbert gëtt rout

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

## Den Egbert gëtt rout



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)  
Italian (Italiano)

Translation (Luxembourgish): Tania Hoffmann-Fettes and EUP Team

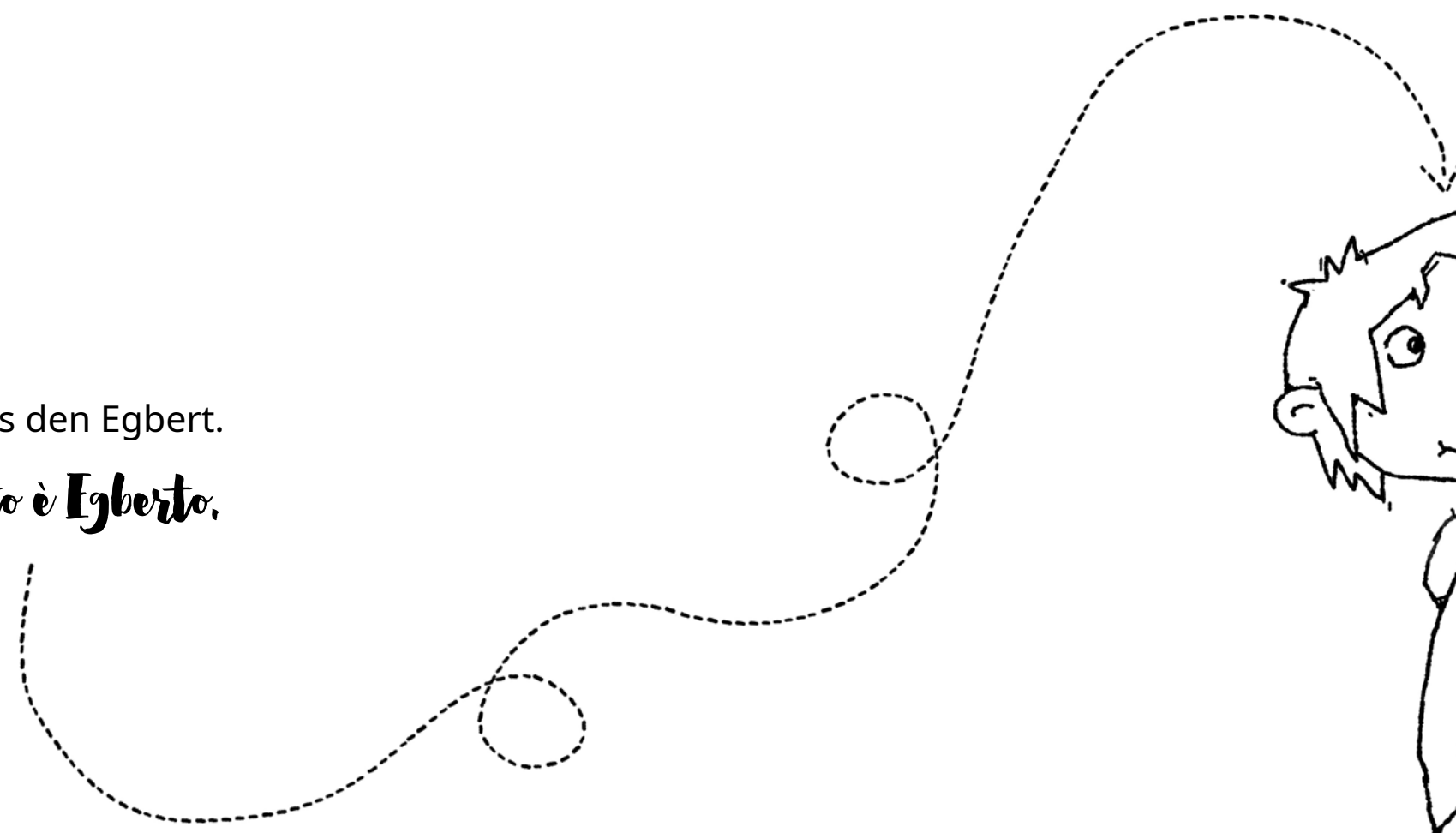
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



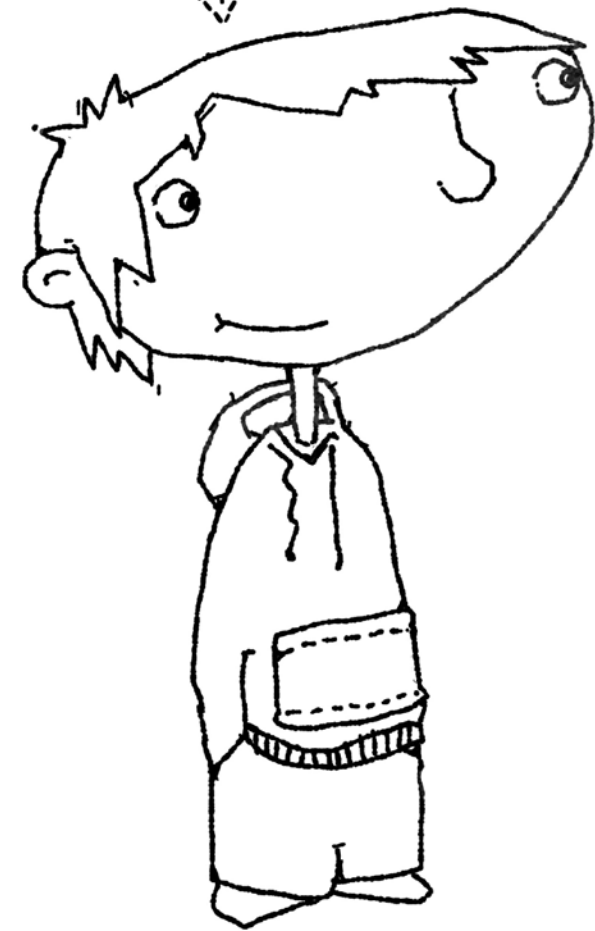
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



Dat ass den Egbert.  
**Questo è Egberto.**



Ech sinn den Egbert.  
**Sono Egberto.**





Den Egbert huet gréng Saache  
gär. Besonnesch Smaragden  
an Draachen.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

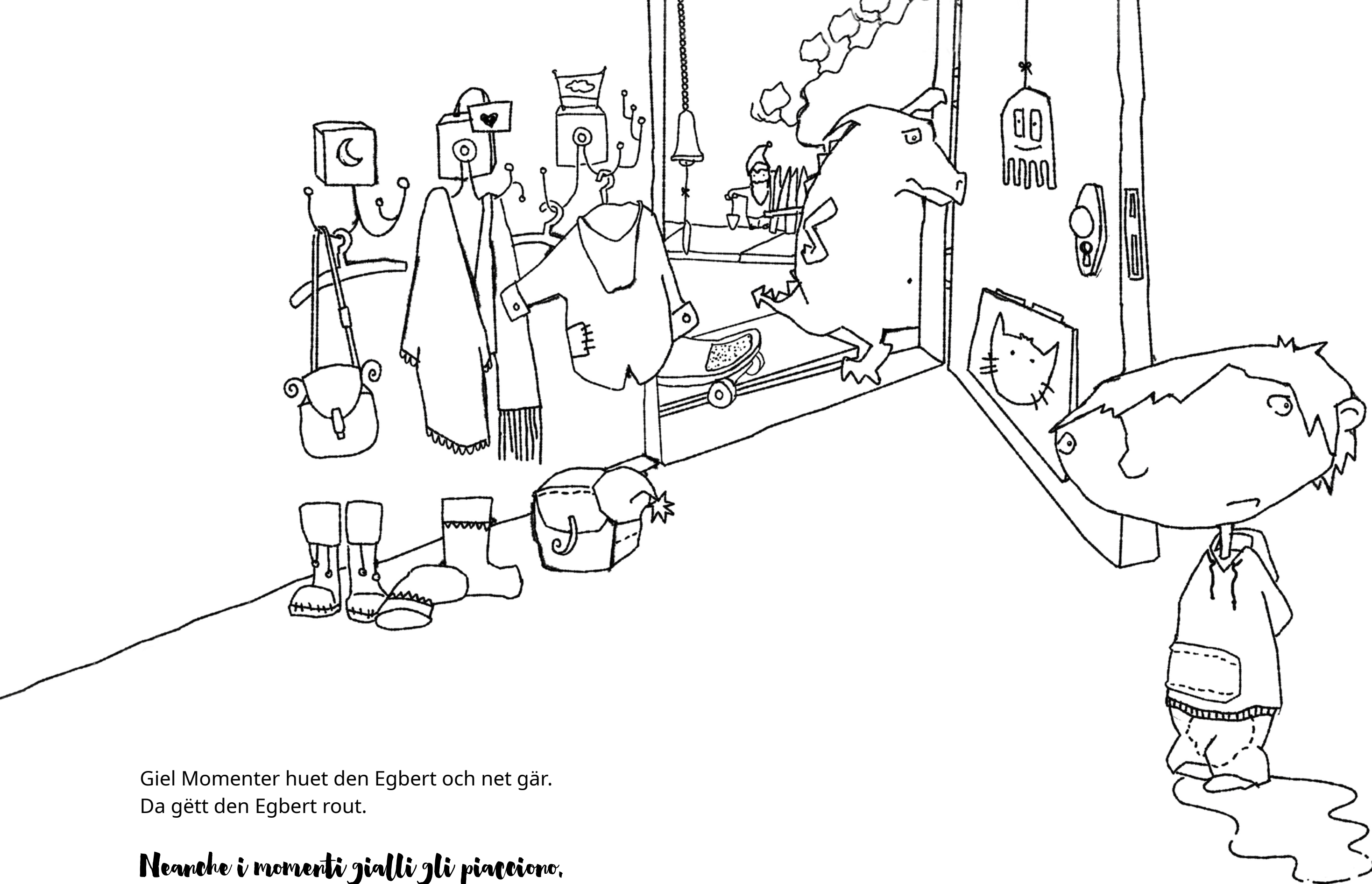
Giel Dreem huet den Egbert net gär.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*









Giel Momenter huet den Egbert och net gär.  
Da gëtt den Egbert rout.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



Dat ass de Manfred.

**Questo è Manfred.**





PIPIBERT! PIPPIBERT!  
DEN EGBERT ASS  
E PUPPELCHEN!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

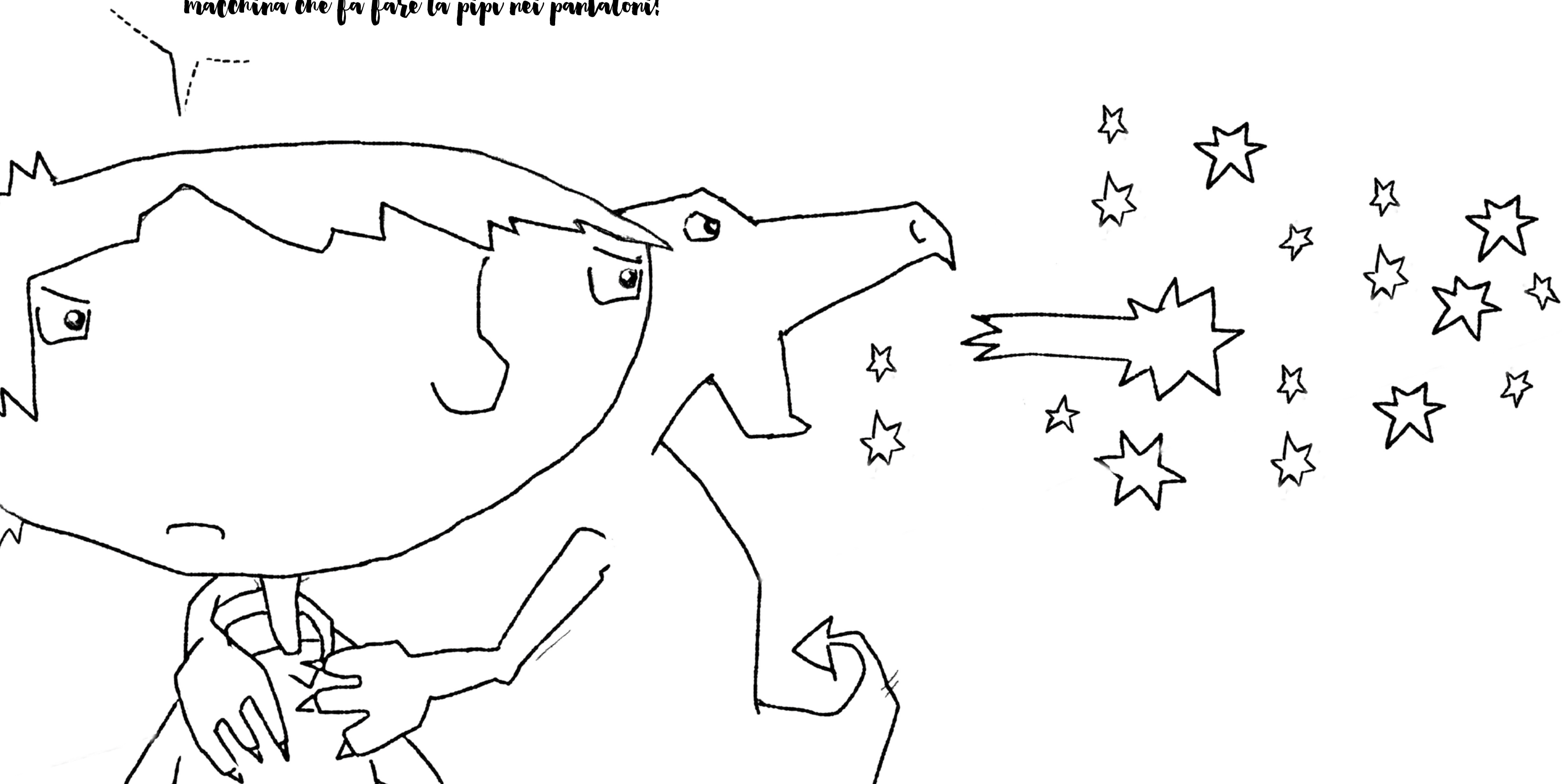
Wann de Manfred hien iergert, gött den Egbert och rout.  
Ganz rosen a rout.

*Egberto arrossisce anche quando Manfred lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Blöde Motzfred!  
Ech wënsche mir eng Boxepippimaschinn!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*





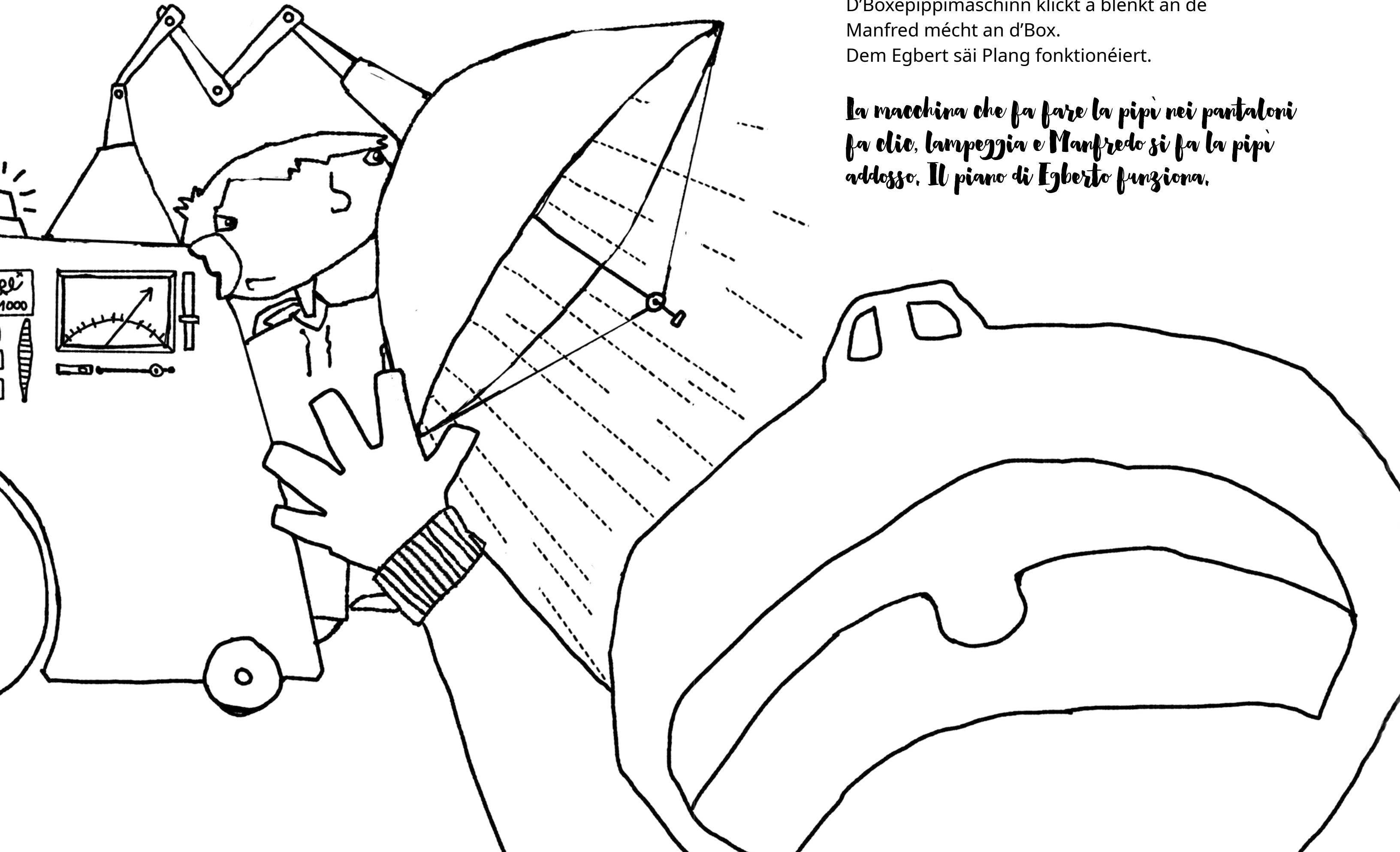
Den Egbert huet e Plang.  
De Manfred wäert sech... wonneren!

*Egbert ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*









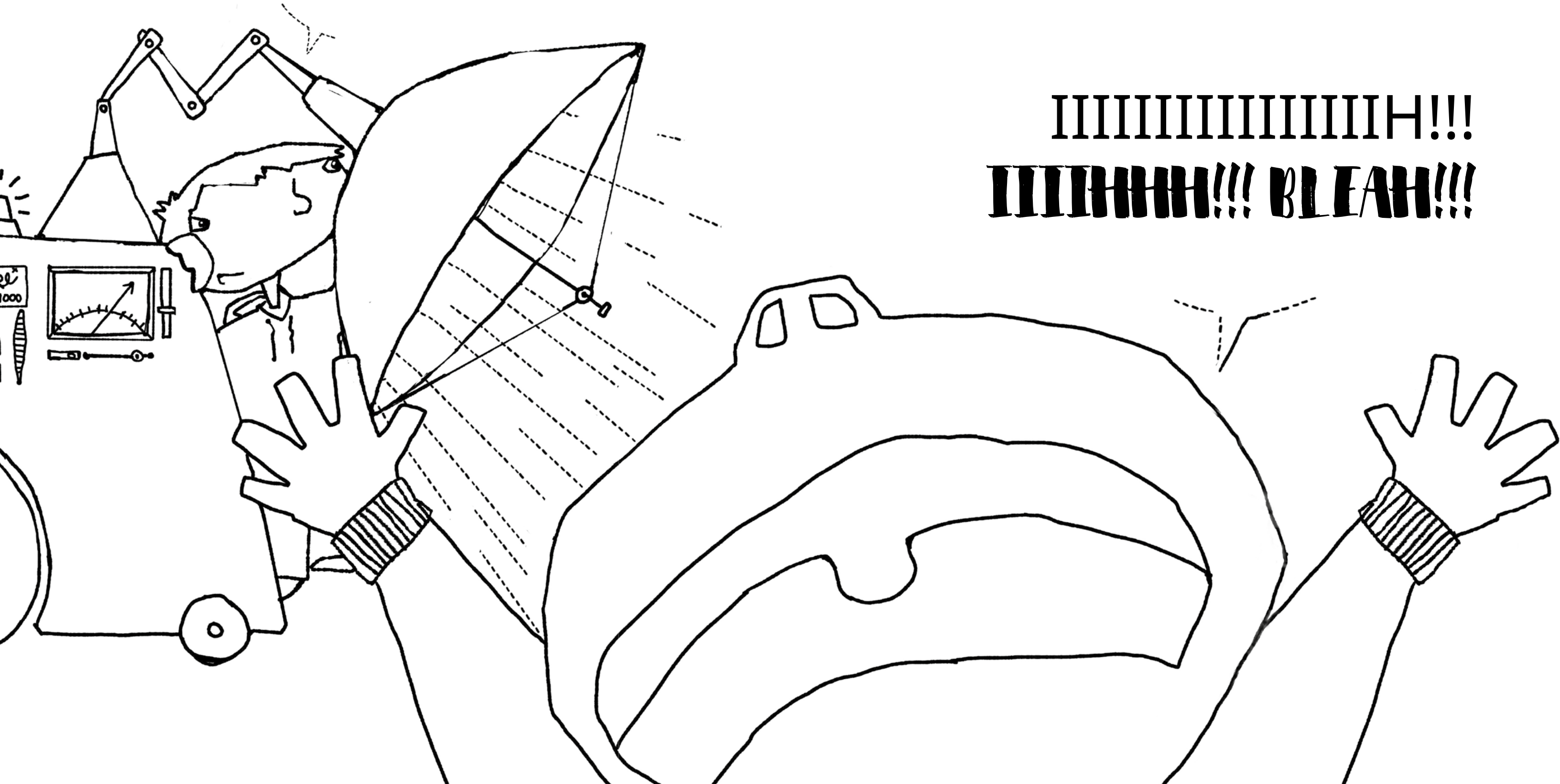
D'Boxepippimaschinn klickt a blénkt an de  
Manfred mécht an d'Box.  
Dem Egbert säi Plang funktionéiert.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

PIPIFRED! PIPPIFRED!  
DE MANFRED ASS E PUPPELCHEN!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**

**IIIIIIIIIIIIIIIIH!!!  
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

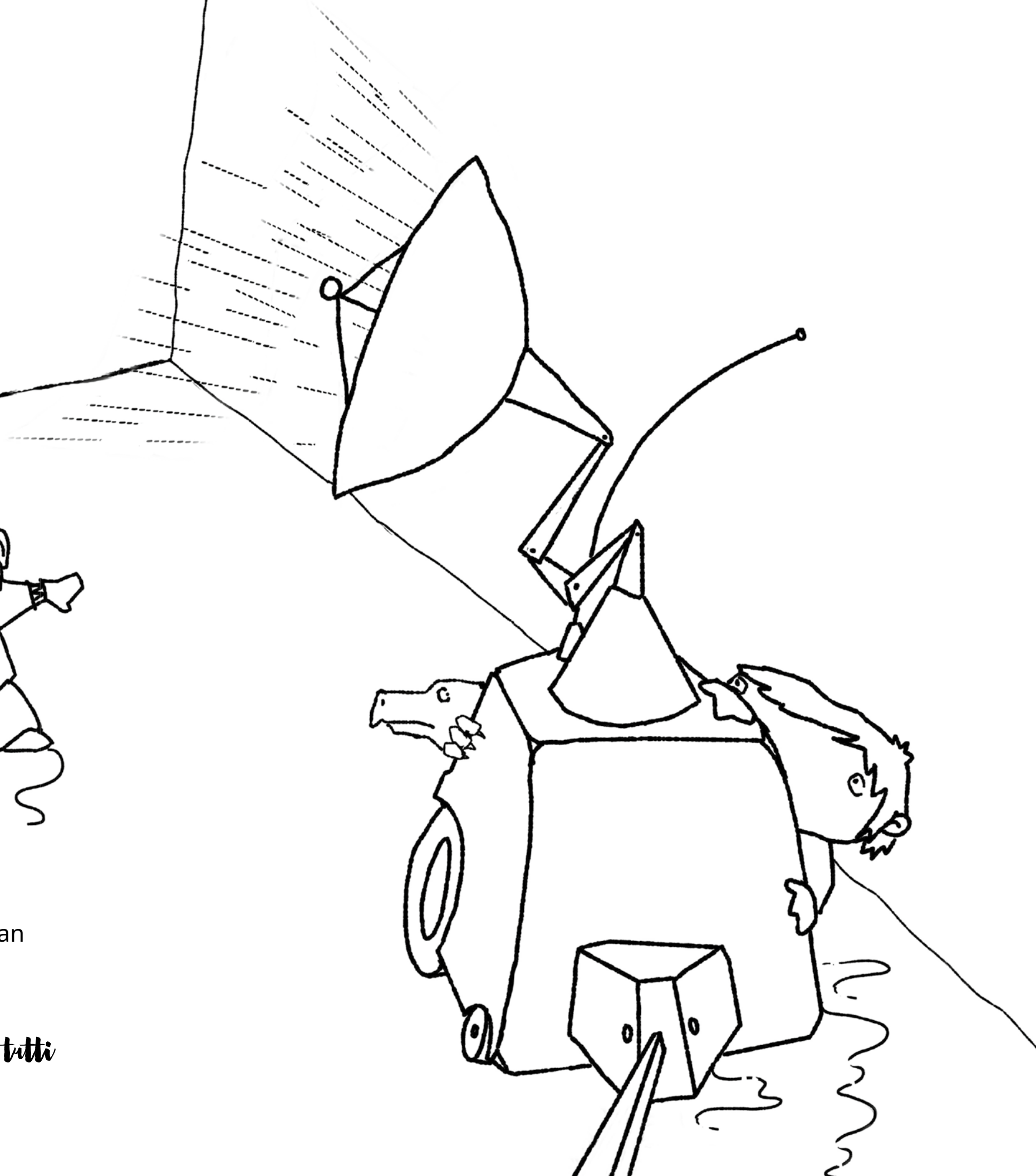


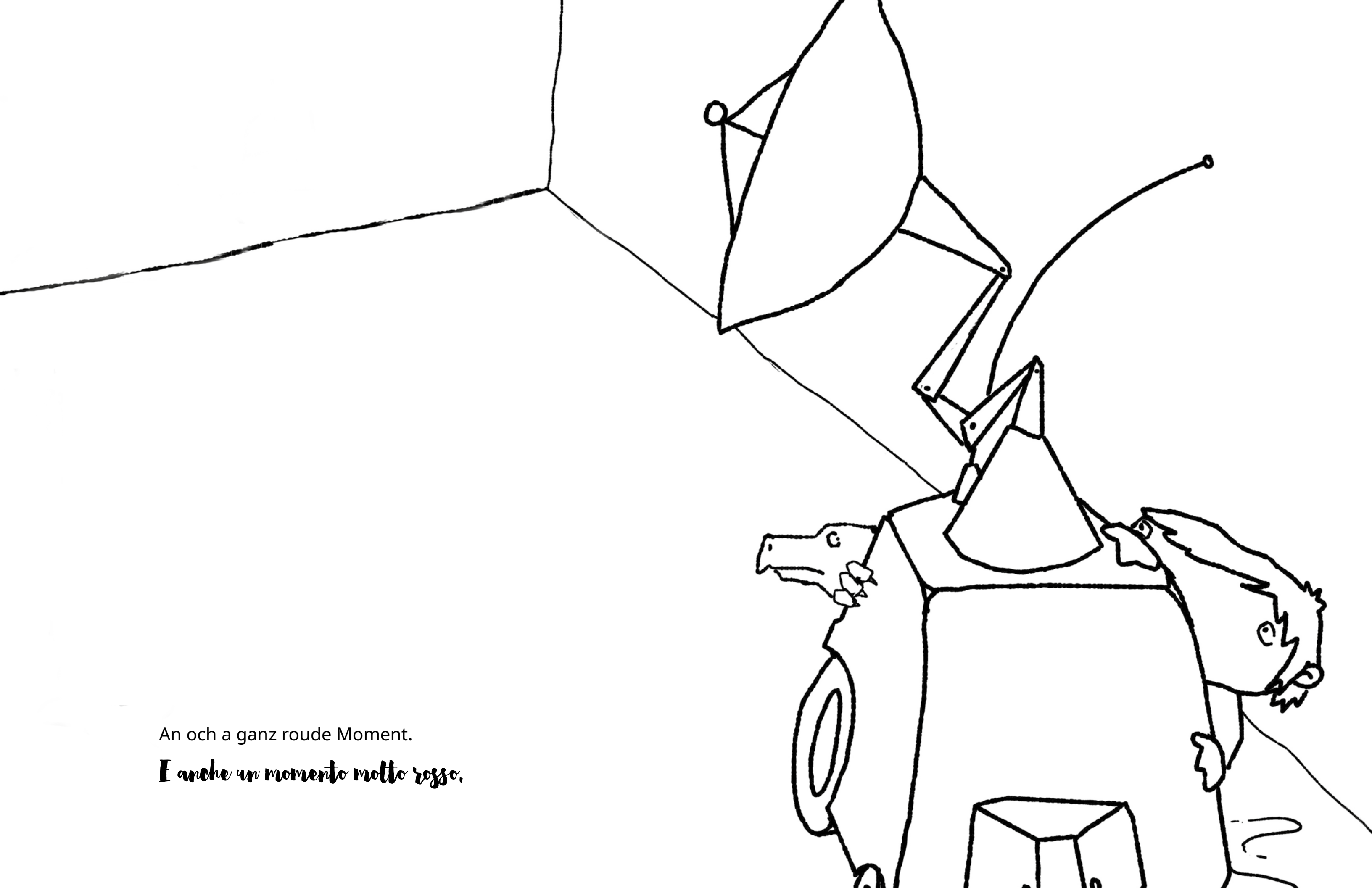




D'Boxepippimaschinn klabbert a rabbelt an alleguer maache se an d'Box. Souguer den Egbert a säi Frënd, den Draach. E ganz giele Moment.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti se la fanno addosso. Perfino Egbert e il suo amico drago. Un momento molto giallo.*





An och a ganz roude Moment.

*E anche un momento molto rosso.*

Oje! Ech hunn de Manfred zum Pippifred  
gemaach an ech si selwer e Motzbert ginn.  
Et deet mir leed!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfred  
Pippifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*

Mö. Ech wënsche mir  
e gréngen Dram!

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*

























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



